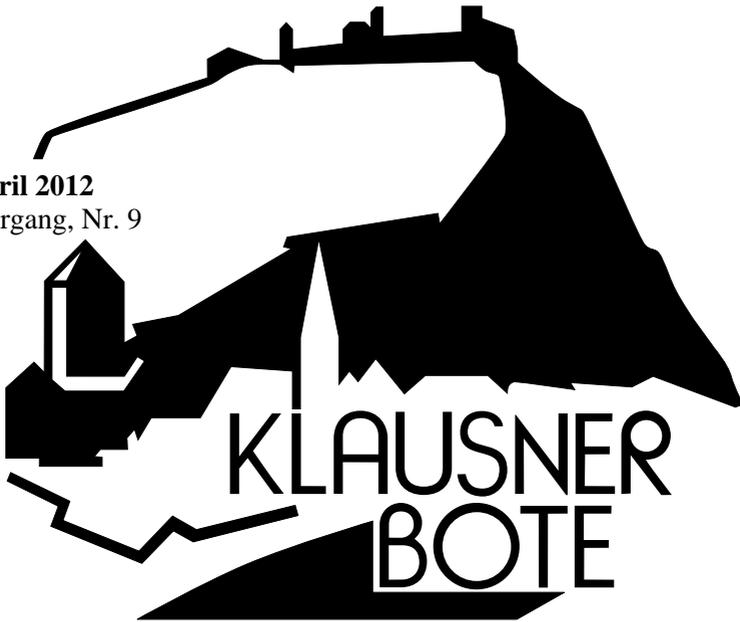




28. April 2012
28. Jahrgang, Nr. 9



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab. 28.04.** Einweihung des neuen Kindergarten mit Tag der offenen Tür von 10.00 bis 15.00 Uhr-
Inaugurazione del nuovo asilo con giornata delle porte aperte dalle ore 10.00 alle ore 15.00
- Sa./sab. 28.04.** Familiengottesdienst, Pfarrkirche um 19.30 Uhr
- Sa./sab. 28.04.** Geistliches Konzert mit dem Leonhard Lechner Chor
Liebfrauenkirche Säben, 20.30 Uhr
Concerto spirituale del Coro Leonhard Lechner Sabiona, ore 20.30
- So./do. 29.04.** “Klausen” gesehen von Heiner Gschwendt,
Haus Gschwendt am Säbener Aufgang, 14.00-19.00 Uhr

VON UNSEREN VEREINEN – DALLE NOSTRE ASSOCIAZIONI

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND

Der Katholische Familienverband organisiert einen Schwimmkurs für Anfänger von 4-7 Jahren

Wo: Barbian "Gasthof Traube"

Start: am Montag, 14. Mai. 8 Einheiten zu je 90 Min. - Montags und Mittwochs von 13:30 - 15:00 Uhr

Preis: 60 € + Eintritt á 2,50 € = 80 €

Anmeldung: 349 - 51 58 186 Claudia **innerhalb 06.Mai!**

Mitzubringen: Schwimmbrillen, Bademantel, Badetuch, Schlappen und Flügel (evetl. Schwimmhaube)

Es wird eine Fahrgemeinschaft gebildet. Auf Eure Teilnahme freut sich der Familienverband Klausen

ALPENVEREIN

Gemeinschaftswanderung mit dem AVS – Kaltern von Malcesine nach Navene am Sonntag, den 06. Mai 2012

Mit dem Bus fahren wir über Rovereto und Torbole bis nach **Malcesine**.

| | | |
|---|---|------------|
| Abfahrt: | vom Marktplatz in Klausen mit Bus um 07.30 Uhr am Sonntag, den 06. Mai 2012 | |
| Gesamtgezeit: | ca. 5 Stunden | |
| Höhenunterschied: | ca. 500 m im Auf- wie im Abstieg | |
| Ausrüstung: | Leichte wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack, genügend Flüssigkeit und Wanderstöcke | |
| Schwierigkeitsgrad: | Leichte Wanderung | |
| Anmeldung und gleichzeitige Einzahlung: | Im Tourismusbüro in Klausen bis Freitag, den 04. Mai 2012 | |
| Tourenführer: | Ossi Deporta (335 5976994) und Martin Reichhalter | |
| Ankunft: | gegen 18.30 Uhr in Klausen | |
| Fahrtspesen Mitglieder: | Erwachsene: | Euro 13,00 |
| | Kinder: | Euro 5,00 |
| | Familien: | Euro 30,00 |

Muttertagswanderung mit dem Familienverband: Der Kuenser Waalweg - Sonntag, den 13. Mai 2012

Die traditionelle Muttertagswanderung zusammen mit dem Familienverband führt uns heuer in den sonnigen Ort Kuens am äußersten Passeiertal.

Wir fahren mit dem Bus nach Kuens und weiter hinauf bis zum Gasthof Ungericht (770 m). Von dort geht es 10 Minuten der Straße entlang hinauf, wo der „Untere Waalweg“ beginnt. Durch schattige Wälder und urwaldähnliche Vegetation wandern wir eben dahin und überqueren die Brücke über dem Findelebach. Entlang des Spronser Talweges steigen wir in ungefähr 25 Minuten zum Findelebach auf, wo der Kuenser Waal gefasst wird (1020 m). Über einen naturbelassenen Steig erreichen wir die Schafweiden des Longfallhofes, wo wir unsere Mittagspause einlegen werden (Gehzeit ab Start ungefähr 1,5 Stunden).

Nach unserer Rast steigen wir wieder zur Waalfassung am Findelebach ab und wandern nahezu eben durch steile Waldhänge den wunderschönen Kuenser Waalweg talauswärts. Nach einer Stunde erreichen wir den Mutlechnerhof (837 m) und wandern der Straße entlang zum Ausgangspunkt zurück. Dort besichtigen wir das Traktormuseum und lassen den Tag gemütlich im Gasthof Ungericht ausklingen, bevor wir mit dem Bus wieder heimfahren.

NEU! Elektro OBERRAUCH LICHTGALERIE GARTENMÖBEL



Unsere Öffnungszeiten Montag bis Freitag von 9 bis 12 Uhr und 14 bis 18 Uhr Samstag von 9 bis 12 Uhr

Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen Tel. +39 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



3. MÄRZ
TAG DER OFFENEN TÜR
VON 10 BIS 17 UHR DURCHGEHEND!

| | | |
|---------------------------|--|------------|
| Abfahrt: | Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 13. Mai 2012 um 9.00 Uhr | |
| Gehzeit: | 2,5 bis 3 Stunden | |
| Höhenunterschied: | 300 m | |
| Ausrüstung: | Wanderausrüstung für eine mittlere Tagestour – gute Schuhe - Essen aus dem Rucksack (Einkehrmöglichkeit zu Mittag im Longfallhof) eventuell Wechselkleidung für die Kinder - | |
| Schwierigkeitsgrad: | Leichte und problemlose Wanderung – besonders für Familien geeignet (nicht mit Kinderwagen begehbar) | |
| Anmeldung und Einzahlung: | Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 11. Mai 2012 | |
| Tourenführer: | Von Lutz Elisabeth, Tel. 340 7067879 | |
| Rückkehr: | gegen 18.00 Uhr in Klausen | |
| Fahrtgebühren: | Erwachsene: | €uro 13,00 |
| | Kinder: | €uro 5,00 |
| | Familien: | €uro 30,00 |

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freut sich

Elisabeth von Lutz
Tourenführer

Kinderklettern in Laghel bei Arco Sonntag, den 29. April 2012

Für alle Kinder ab vier/fünf Jahren, die gerne klettern und einen spannenden Tag mit ihren Eltern erleben möchten! Andreas Niederstätter, ein begeisterter und erfahrener Kletterer wird diesen Tag am Gardasee mit uns gestalten.

Wir fahren mit Privatautos nach Laghel, einem kleinen Ort ober Arco und wandern von dort ungefähr eine halbe Stunde bis zum Klettergarten "muro dell'asino". Andreas zeigt uns dort die wichtigsten Knoten, die wir zum Klettern brauchen, wie wir richtig sichern und schon kann's losgehen.

Die Kinder können jetzt in professioneller Begleitung und an echten Felsen klettern. Danach stärken wir uns mit einem Mittagessen aus dem Rucksack und verbringen den restlichen Nachmittag wieder mit Klettern, Balancieren auf der Slackline und Spielen mit dem Seil.

| | | |
|---------------------|--|--|
| Abfahrt: | Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 29. April 2012 um 07.30 Uhr mit Privatautos | |
| Gehzeit: | Ca. 30 Minuten zum Klettergarten | |
| Ausrüstung: | Gute Schuhe zum Klettern, Kletterausrüstung (kann ausgeliehen werden). Essen und Trinken aus dem Rucksack. Bei der Anmeldung bekommt jede Familie eine Ausrüstungsliste mit! | |
| Schwierigkeitsgrad: | Leichte Kletterrouten für Kinder ab vier/fünf Jahren | |
| Anmeldung: | Büro des Tourismusvereins Klausen bis Freitag, den 27. April 2012 Begrenzte Teilnehmerzahl! | |
| Tourenführer: | Elisabeth von Lutz – Tel. 340 7067879 und Andreas Niederstätter | |
| Rückkehr: | gegen 18.00 Uhr in Klausen | |
| Fahrtgebühren: | Keine, da wir mit Privatautos fahren und Verpflegung aus dem Rucksack | |
| Spesen pro Kind | Euro 5,00 | |

Auf schönes Wetter und eine zahlreiche Teilnahme freut sich

Elisabeth von Lutz
Tourenführer

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

KINDERGARTEN KLAUSEN

Einweihung Kindergarten Klausen und Tag der offenen Tür

Am **28. April 2012** findet um **10.00 Uhr** die Einweihungsfeier des neuen Kindergartens von Klausen mit Kindertagesstätte statt. Anschließend kann der Kindergarten besichtigt werden (bis 15.00 Uhr). Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

Inaugurazione dell'asilo di Chiusa e giornata delle porte aperte

Il giorno 28 aprile 2012 alle ore 10.00 si terrà l'inaugurazione della nuova scuola d'infanzia di Chiusa con asilo nido. Dopo l'inaugurazione è possibile vedere l'asilo (fino alle ore 15.00). Tutti gli interessati sono cordialmente invitati.

Mitteilung des Hauptvereins

Neuwahl des Präsidenten und des Ausschusses im Amateursportverein Klausen:

Liebe Mitglieder, geehrte Bürgerinnen und Bürger von Klausen, am **12. Juni 2012** findet die Generalversammlung des Amateursportvereins Klausen mit Neuwahlen des Präsidenten und des Ausschusses statt. Nach 29 jähriger Tätigkeit im Ausschuss, davon 24 Jahre als Präsident, habe ich beschlossen, dass ich endgültig nicht mehr für das Amt des Präsidenten des ASV Klausen zur Verfügung stehe. Es waren 29 schöne, großteils auch erfolgreiche Jahre. Doch irgendwann ist es Zeit einen Schlusstrich zu ziehen und für andere, die jünger und motivierter sind und neue Ideen einbringen, Platz zu machen. Ein weiterer Grund meines Rückzuges ist auch, dass ich schon seit 5 Jahren nicht mehr in Klausen wohne, und ein so wichtiger Verein von jemand geleitet werden sollte, der oder die in Klausen wohnhaft ist.

Ich hoffe, dass es möglich ist, vor der Generalversammlung einen Nachfolger zu finden und bitte nicht nur die Mitglieder, sondern alle Bürgerinnen und Bürger von Klausen, die ein Interesse am Bestehen des Amateursportvereins Klausen haben, sich darüber Gedanken zu machen und sich an der Diskussion zu beteiligen. Gleichzeitig würde es mich sehr freuen, wenn bei dieser, für die Zukunft des ASV Klausen sehr wichtigen Generalversammlung nicht nur viele Mitglieder, sondern auch Eltern der Kinder und Jugendlichen, die im ASV Klausen betreut werden, teilnehmen. Die Einladungen dazu werden zu einem späteren Zeitpunkt verschickt.

Mit sportlichen Grüßen
Siegfried Schrott

5. Alpenduathlon Klausen – Latzfonsner Kreuz am Samstag 02.06.2012

Liebe Sportlerinnen und Sportler, der 5. Alpenduathlon Klausen - Latzfonsner Kreuz findet am **Samstag, den 02. Juni 2012** statt.

Wir würden uns freuen, wenn ihr wiederum zahlreich an dieser Veranstaltung teilnehmt.

Anmeldungen und Informationen: www.alpenduathlon.com oder bei Versicherungen – Aci Pericles Klausen info@pericles-ohg-snc.it
Tel. +39 0472 847447 – Bürozeiten bis Freitag 01.06.2012 12.00 Uhr .

Radstrecke (MTB): Klausen bis Kühnhof (1027 Höhenmeter u. 13,5 km)

Laufstrecke: Kühnhof bis Latzfonserkreuz (753 Höhenmeter u. 6,6 km)

Start: Um 9.00 Uhr in Klausen auf dem Tinneplatz

Nenngeld (inklusive Startpaket und Nudel/Getränk)

Einzel: 25,00 €, Doppel: 40,00 € einzuzahlen bei:

Südtiroler Volksbank Klausen IBAN: IT37W0585658310005570020045

Raiffeisenkasse Klausen IBAN: IT22U0811358310000303001148

Achtung!!!! Mountainbike für die Radstrecke. Das Profil der Reifen muss mindestens 26 x 1.6 betragen. Bei möglichen Kontrollen können Teilnehmer/innen disqualifiziert werden. Das Tragen von einem geprüften Radhelm ist Pflicht, wobei der Kinnriemen zu jeder Zeit geschlossen sein muss.

5. Alpenduathlon Chiusa – Latzfonser Kreuz sabato 02.06.2012

Care sportive e cari sportivi,

*il 5. Alpenduathlon Chiusa - Latzfonser Kreuz si svolge **sabato 2 giugno 2012**. Speriamo che anche quest'anno siete in numerosi a partecipare alla manifestazione.*

Iscrizioni e informazione: www.alpenduathlon.com oppure presso Assicurazioni – Aci Pericles Chiusa info@pericles-ohg-snc.it

Tel. +39/0472/847447 – orari d'ufficio entro venerdì 01.06.2012 ore 12.00

percorso di bicicletta (MTB): Chiusa a Kühnhof (1027 m di dislivello e 13,5 km)

percorso di corsa: Kühnhof a Latzfonserkreuz (753 m di dislivello e 6,6 km)

partenza: ore 9.00 a Chiusa Piazza Tinne

quota d'iscrizione (comprensivo pacchetto di partenza e pasta/bibita)

Singolo: 25,00 €, Doppio: 40,00 da versare:

Banca Popolare Chiusa IBAN: IT37W0585658310005570020045

Cassa Rurale Chiusa IBAN: IT22U0811358310000303001148

Attenzione!!!! Bici mountainbike. Il profilo deve avere almeno le dimensioni 26 x 1,6. Controlli di queste caratteristiche sono previste, eventualmente la giuria di gara può decidere la squalifica. È obbligatorio portare un casco omologato e aver sempre chiuso il sottogola.

Das Organisationskomitee - *Il comitato organizzativo*

Mitteilung der Sektion Stocksport

1. Internationales „Gassl Turnier“ am 21.04.2012:

Bei herrlichem Wetter und tollen Rahmenbedingungen fand am letzten Samstag das 1. Internationale „Gassl Turnier“ in Klausen, ein dieser Form erstmals in Südtirol durchgeführtes Turnier, statt. Der Asv Klausen Sektion Stocksport möchte sich bei allen freiwilligen Helfern/innen bedanken, die zum guten Gelingen des Turniers in den Gassen und Strassen von Klausen beigetragen haben, denn ohne deren Hilfe und Eifer wäre es uns sicherlich nicht gelungen dieses Turnier durchzuführen. Ein ganz besonderer Dank gilt der Gemeindeverwaltung von Klausen, den Sponsoren und Wirtschaftstreibenden, da ohne dessen finanzielle Unterstützung eine Veranstaltung in dieser Form nicht organisiert werden könnte.

Ein besonderer Dank geht aber an die 26 Mannschaften aus dem In- und Ausland die sich an dieser Veranstaltung beteiligt haben und in Klausen ihren sportlichen Einsatz und Ehrgeiz gezeigt haben.

Den Anrainern und Bürgern der Stadt Klausen ein großes Dankeschön für das entgegengebrachte Verständnis.

Der Sektionsleiter
Griesser Emil

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Fr. 27.04.** U8 VSS A gegen *Gufidaun*: **16.00 Uhr** in Klausen
U10 VSS gegen *Vahrn*: **18.00 Uhr** in Vahrn
FKK Freizeit gegen *Tonig Bar*: **20.30 Uhr** in Klausen
- Sa. 28.04.** U8 VSS B gegen *Sg Schlern III*: **14.30 Uhr** in Seis/Laranz
D-Jugend gegen *Bozen 96*: **15.00 Uhr** in Klausen
C-Jugend gegen *Neugries B*: **16.00 Uhr** in Klausen
U15 VSS gegen *Sp Aldein*: **17.00 Uhr** in Aldein
Junioren gegen *Feldthurns*: **17.30 Uhr** in Klausen
Altherren gegen *Monte Pana*: **19.00 Uhr** in St. Christina
- So. 29.04.** Damen gegen *Stella Azzurra*: **16.00 Uhr** in Bozen/Resia C
2.Amateurliga gegen *Stella Azzurra*: **16.00 Uhr** in Klausen
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Meran*: **16.00 Uhr** in Meran

- Di. 01.05.** **Junioren** gegen *Neugries*: **16.30 Uhr** in **Bozen/Pfarrhof**
FKK Freizeit gegen *Barbian/Villanders*: **20.30 Uhr** in **Barbian**
- Fr. 04.05.** **U8 VSS B** gegen *Barbian II*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
U10 VSS gegen *Asv Lüsen*: **16.00 Uhr** in **Lüsen**
Altherren gegen *Gs Brixen*: **20.30 Uhr** in **Klausen**
- Sa. 05.05.** **U8 VSS A** gegen *Asc Plose*: **14.30 Uhr** in **St. Andrä/Brixen**
D-Jugend gegen *Branzoll*: **15.30 Uhr** in **Branzoll**
C-Jugend gegen *Deutschnofen*: **15.30 Uhr** in **Deutschnofen**
Junioren gegen *Rasen*: **17.30 Uhr** in **Klausen**
Damen gegen *Natz*: **19.30 Uhr** in **Klausen**
- So. 06.05.** **U15 VSS** gegen *Ritten Sport*: **10.30 Uhr** in **Klausen**
2.Amateurliga gegen *Deutschnofen*: **16.00 Uhr** in **Deutschnofen**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Moos*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
- Mi. 09.05.** **Landesliga Latzfons/Verdings** gegen *Virtus Don Bosco*:
20.00 Uhr in **Bozen**
- Fr. 11.05.** **U8 VSS A** gegen *Villnöss/Teis*: **17.00 Uhr** in **Klausen**
FKK Freizeit gegen *Cuca Urtijei*: **20.30 Uhr** in **Klausen**

BIKECLUB KLAUSEN

TOURENPROGRAMM IM MAI 2012

2.Mountainbiketour Samstag 12.05.2012

Göflaner Marmorbruch (Vinschgau)

Tourbeschreibung:

Laas - Tarnell-Hof - Marmorbruch - Göflaner Alm - Göflan – Laas

Die Tour startet in Laas beim Eingang ins Laasertal (873m.) Am Dorfausgang biegen wir rechts ab über die Brücke nach Tarnell. Oberhalb der Höfe folgen wir einem Forstweg bis zur Kreuzung zum Marmorbruchweg, welcher der Verbindungsweg zwischen dem Göflaner und dem Laaser Bruch ist. Über diesen Weg werden die schweren Marmorblöcke abtransportiert. Vorbei am Knappenhaus erreicht man den momentan stillgelegten Bruch auf 2.150 m.

Abwärts folgen wir dem gleichen Weg bis zur letzten Kehre unterhalb des Bruches, hier führt ein Trail weiter zur Göflaner Alm (1827). Weiter geht es bergab auf

einem steilen Forstweg bis zu den Köhlplätzen (1682). Rechts ab folgen wir den ansteigenden Forstweg der später in einen Trail einmündet. Ca.700m überquert der Trail zwei kleine Gebirgsbäche ehe man die Weiskaser Alm erreicht. Unterhalb der Alm führt ein Forstweg abwärts bis zum Wiebenhof und weiter bis zur Kreuzung Zubringerstraße Außernördersberg. Über die Rodelbahn erreichen wir Göflan. Den Ausgangspunkt Laas erreichen wir über den Radweg Via Claudia Augusta.

TOUREN DATEN:

Treffpunkt: 08.30 Uhr Café Reiserer (Marktplatz)

Dauer: ca. 3,5 Stunden

Länge: 45 Kilometer

Höhenmeter: 1450 Meter

Schwierigkeit: mittel

Tourenleiter: Markus Plieger

JUGENDDIENST KLAUSEN

Der Jugendtreff Kaos organisiert in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Dekanat Klausen am 09. Mai von 18:30 Uhr bis 20:30 Uhr einen Cocktailworkshop im Jugendtreff Kaos.

Der Workshop ist für Jugendliche ab dem Mittelschulalter!!!

Ivan Azwanger aus der „Trendy Bar“ verrät den Jugendlichen die wichtigsten Tipps und Tricks der Shakekunst.

Die Jugendlichen haben dann die Möglichkeit selbst bereits bestehende Cocktails oder eigene Kreationen zu mixen und zu kosten.

Anmeldung bei:

Jugendreferentin Daniela Überbacher, Tel: 345 8584424

Anmeldung bis 3. Mai 2012 Teilnehmeranzahl begrenzt!

Jugendtreff KAOS Klausen:

02.05.2012 Schokofondue

04.05.2012 Bodypainting

09.05.2012 Calcettoturnier

11.05.2012 Grillen

Jugendraum Gufidaun:

05.05.2012 Länderkoffer

Jugendraum Latzfons:

04.05.2012 Fotoshooting

11.05.2012 Länderkoffer

Jugendraum Verdings:

11.05.2012 Länderkoffer

BILDUNGSSAUSSCHUSS KLAUSEN

Im Mai ist die „Landstreichmusik“ in Südtirol unterwegs. In einer Reihe von acht Auftritten werden Matthias Lincke, Christine Lauterburg, Dide Marfurt und Simon Dettwiler ihr Panoptikum der Schweizer Volksmusik in Form von Wirtshausmusik und Konzertabenden zum Besten geben.

In Klausen findet das Konzert „Der Wandergeiger unterwegs“ am **Samstag, 5.Mai** 2012 um **20.30 Uhr** im Dürersaal Klausen statt.

Der Bildungsausschuss Klausen lädt alle herzlich dazu ein.

In maggio, „Landstreichmusik“ è in giro per l'Alto Adige. In una serie di otto spettacoli Matthias Lincke, Christine Lauterburg, Dide Marfurt e Simon Dettwiler presenteranno la loro musica :

*A Chiusa si terrà il concerto **sabato 5 maggio** alle **ore 20.30** nella sala Dürer.*

Il comitato d'educazione permanente di Chiusa invita tutti al concerto.

ELKI KLAUSEN

Kasperletheater am Mittwoch, den 02. Mai 2012 um 9.30 Uhr. Wiederholung für Kindergartenkinder um 14.45 Uhr.

Kommt alle zahlreich, der Kasperl wird sich freuen!

Das Netzwerk der Elkis Südtirol, bei welchem das Elki Klausen Mitglied ist, hat seit Kurzem eine neue Homepage: www.elki.bz.it.

Außerdem hat sich auch unsere Email- Adresse geändert. Sie ist nun wie folgt: klausen@elki.bz.it.



Fleißiger Maurerlehrling gesucht.
Interessierte melden sich bitte unter
Tel. 0472-847796

NEU

Wir übernehmen sämtliche Auflade-, Ablade-, Umzugs- und Transporttätigkeiten für Sie! Rufen Sie uns an!

Fa. Felderer Bau GmbH | Spitalwiese 13 | 39043 Klausen
Tel. 0472 847796 oder Felderer Hubert 335 5211566 | info@feldererbau.it

SOZIALSPRENGEL KLAUSEN UND UMGEBUNG

Fußpflege im Sozialsprengel Klausen und Umgebung **am 05.05.2012, am 15.05.2012 und am 22.05.2012.**

Anmeldung täglich beim Hauspflegedienst von 08.00 bis 10.00 Uhr unter Tel. 0472 847202.

STADTMUSEUM KLAUSEN

Ausstellung - *Mostra*

Heiner Gschwendt
ein Blick in die Werkstätte - *uno sguardo raccolto*

Eröffnung - *Inaugurazione*

Freitag, 27. April - *venerdì 27 aprile ore 18.00 Uhr*

Dauer der Ausstellung - *Durata della mostra 28/4 - 9/6/2012*

Öffnungszeiten - *Orari d'apertura*

Di-Sa - *ma-sa, ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr*

So, Mo und 2.6. geschlossen - *do, lu e 2/6 chiuso*

WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN

Klausner Radltag

Am Samstag, den **5. Mai** findet von **09.00 Uhr bis 18.00 Uhr** der Klausner Radltag statt. Alle mit oder ohne Rad sind herzlich dazu eingeladen, denn auch wer keines hat, kann sich bei der **Radversteigerung** eines ersteigern, oder beim **Radflohmarkt** ein Günstiges kaufen bzw. verkaufen. Weiters gibt es für unsere kleineren Radler einen **Crossparcour** und einen **Verkehrssicherheitsübungsplatz**. Die Gastronomien der WGK bieten spezielle Radfahrerspeisen zu sportlichen Preisen an und die Geschäfte sind an diesem Tag ganztägig geöffnet.

KVW KLAUSEN

Fahrt ins Trentino

Der KVW Klausen ladet alle Mitglieder und Interessierte KlausnerInnen am Donnerstag, 24. Mai zu einer Fahrt ins Trentino herzlich ein. Diesmal organisiert uns diese Fahrt wieder Herr Dr. Arthur Scheidle.

Wir besichtigen zuerst das „Castel Thun“ in Vigo di Ton-Nonsberg.

Im Ristorante Sport in Coredò nehmen wir das Mittagessen ein (Menu 16,00 Euro). Gegen 14.00 Uhr Weiterfahrt nach San Romedio (ehemalige Einsiedelei). Später Besichtigung einer Käserei und der Weinkellerei Rotari in Mezzocorona.

Die Abfahrt ist um 08.00 Uhr beim Cafè Reiserer. Fahrt und Eintritt für Klausner KVW-Mitglieder ist 17,00 Euro, für Nichtmitglieder 22,00 Euro.

Unser Reiseleiter ist Herr Dr. Arthur Scheidle. Anmeldung ab sofort im Papierladen Eichbichler.

Kommt alle wieder mit – es ist bestimmt wieder eine schöne Fahrt.

Der KVW Klausen

FREIWILLIGE FEUERWEHR – *VIGILI DEL FUOCO*

Florianifeier

Am **06.05.12** findet wieder die Florianifeier statt. Zusammen mit der Bürgerkapelle Klausen findet um ca. 8.45 der Einzug vom Kapuzinergarten zur Andreaskirche statt.

Anschließend an die hl. Messe wird am Postplatz eine Schauübung vorgeführt.

Steuererklärung - 5 Promille

Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht dieses Jahr wieder die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung der Feuerwehr zukommen zu lassen:

Freiwillige Feuerwehr Klausen Steuernummer 94025110217

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter.

Die Klausner Feuerwehr bedankt sich bereits im Voraus für die Unterstützung

fiesta del patrono

Il 06.05.12 i vigili del fuoco volontari di Chiusa festeggiano il loro patrono San Floriano.

Dopo la Santa messa delle ore 9 in Piazza Posta si svolgerà una piccola cerimonia per onorare il patrono e mostriamo una guarda l'esercizio.

Dichiarazione dei redditi - 5 per mille

Con la nuova finanziaria si ha la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche ad organizzazioni ONLUS (associazioni non lucrative d'utilità sociale) iscritti nell'elenco appropriato dell'Agenzia delle Entrate. Pertanto quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille:

Vigili del fuoco volontari di Chiusa Cod. fiscale 94025110217

Il 5 per mille non La costa nulla e ci aiutano molto!

I vigili del fuoco volontari ringraziano anticipatamente tutti i cittadini per un sostegno.

LVH FRAUEN KLAUSEN

Die LVH Frauen, Bezirk Klausen, laden alle Handwerkerfrauen und Handwerker zur Lehrfahrt zur Brauerei Forst in Algund ein. Die Lehrfahrt findet am Donnerstag 17.05.2012 statt, Start 12.30 Uhr Marktplatz Klausen. Die Führung mit Besichtigung des neuen Sudhauses beginnt um 14.00 Uhr. Voraussichtliche Kosten ca. 20€.

Alle Interessierten können sich innerhalb 05.05.2012 bei

Barbara Waldboth (Tel. 0472 545177 bzw. m.waldboth@dnet.it) oder

Lydia Oberrauch (Tel. 0472 847347 bzw. lydia@elektro-oberrauch.it) anmelden.

BÄUERLICHE SENIORENVEREINIGUNG KLAUSEN

Die bäuerliche Seniorenvereinigung der Gemeinde Klausen ladet alle Senioren sowie alle Reisefreudigen; die mit uns gerne einen netten Tag verbringen, zum Ausflug am **Samstag 05. Mai auf die Villanderer Alm** ganz herzlich ein.

Abfahrt in

Latzfons um 9 Uhr 30 Gfouda

Verdings um 9 Uhr 45 Spigoa

Klausen beim Brunnerhof für Gufidaun und Griesbruck um 10.00 Uhr

Anmeldung bei Karl Mantinger unter 0472 847384

Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme

**Einkommenssteuer – Wahl für die Zweckbestimmung von 5 Promille –
Eine kleine Geste die Großes bewirkt**

Auch für das Jahr 2012 ist es möglich, in der Einkommenserklärung (Mod. Cud, Mod. 730, Mod. Unico) der eigenen Wohnsitzgemeinde 5 Promille zuzuweisen, die zweckgebunden sind und sozialen Einrichtungen der Gemeinde (Altersheime, Unterstützung von Vereinen, Organisation von Tätigkeiten für Senioren und Jugendlichen usw.) zugute kommen. Es genügt eine Unterschrift im Feld „Soziale Tätigkeiten der Wohnsitzgemeinde des Steuerpflichtigen“ auf dem der Einkommenserklärung beiliegenden Formular. Ihre Unterschrift kostet Sie nichts, aber Sie leisten damit einen wichtigen Beitrag für die sozial Schwächeren in Ihrer Gemeinde!

***Imposte sui redditi – Scelta della destinazione del 5 per mille
Un piccolo gesto che muove tanto***

Anche nell'anno 2012 è possibile destinare i 5 per mille nella dichiarazione dei redditi al Suo comune di residenza per i servizi sociali (per il comune è obbligatorio passare questi 5 per mille a organizzazioni sociali). La Sua firma non costa niente e aiuta organizzazioni di attività per anziani e giovani, case di riposo, associazioni e tanto altro nel Suo comune di residenza. Basta fare una firma nel riquadro "Attività sociali svolte dal Comune di residenza del contribuente" sul formulario allegato alla dichiarazione dei redditi (mod. Cud, mod. 730, mod. Unico).

Mitteilung der Gemeindepolizei Klausen/Fundamt

Die Gemeindepolizei teilt mit, dass am Samstag 05. Mai 2012 um 10.30 Uhr auf den Tinneplatz in Klausen, eine öffentliche Versteigerung der Fahrräder, die im Gemeindegebiet von Klausen gefunden und nicht abgeholt worden sind, stattfindet. Die Fahrräder können am Tag der Versteigerung in der Zeit von 09.00 Uhr bis 10.15 Uhr besichtigt werden.

Comunicazione della Polizia Municipale di Chiusa/Ufficio oggetti smarriti

La Polizia Municipale comunica che Sabato 05 maggio 2012 alle ore 10.30 presso la Piazza Tinne di Chiusa, avrà luogo un'asta di velocipedi rinvenuti nel territorio del comune di Chiusa e non ritirati nei termini stabiliti. I velocipedi che verranno messi all'asta potranno essere visionati il giorno dell'asta dalle ore 09.00 alle ore 10.15.

Gemeinde Klausen

Die Gemeindeverwaltung Klausen teilt mit, dass die Gemeindeämter am Montag, 30. April 2012, gantztägig geschlossen bleiben.

Comune di Chiusa

L'amministrazione comunale di Chiusa comunica che gli uffici comunali rimarranno chiusi il giorno lunedì, 30. aprile 2012.

Sanierung der Straße am Erzweg.

Die Gemeinde Klausen gibt bekannt, dass die Arbeiten für die Sanierung des ersten, unteren Teiles des Erzweges an die Firma Rottensteiner vergeben wurde. Die Arbeiten werden voraussichtlich Ende Mai bzw. Mitte Juni beginnen. Die Dauer der Arbeiten wurden mit 2-3 Wochen geschätzt. Während der Bauarbeiten wird die Straße von 7.30 Uhr bis 17.30 Uhr für den Verkehr gesperrt bleiben und für maximal 5 Tage muss die Straße gantztägig gesperrt werden. Für die Fußgänger wird während der gesamten Bauzeit eine provisorische Verbindung gewährleistet werden. Spätestens eine Woche vor Beginn der Arbeiten wird der genaue Zeitplan am Anfang und am Ende des betroffenen Straßenabschnittes, sowie eventuell notwendige Änderungen während der Arbeiten bekanntgegeben. Die Gemeinde hofft auf Euer Verständnis für die Unannehmlichkeiten während der Bauzeit.

Risistemazione della via Alle Miniere.

Il Comune di Chiusa rende noto che i lavori di risistemazione del primo lotto - parte inferiore di via Alle Miniere sono stati affidati all'impresa Rottensteiner. L'inizio dei lavori è previsto per fine maggio o per metà giugno. La durata dei lavori viene stimata con 2-3 settimane. durante i lavori la strada verrà chiusa al traffico tra le ore 7.30 e le ore 17.30. Per un massimo di 5 giorni la strada sarà chiusa per l'intera giornata. Per i pedoni viene garantito un percorso provvisorio alternativo durante tutto il periodo dei lavori. Almeno una settimana prima dell'inizio dei lavori vengono esposti, all'inizio ed alla fine del cantiere, le informazioni relativi al programma dei lavori ed eventuali modifiche nel corso d'opera. Il Comune si scusa per eventuali disagi durante i lavori.

INTERREG-IV-PROJEKT: Immobilienlage in Klausen

Im Rahmen des **Interreg-IV-Programmes „REVITA. Alte Städte – Neues Leben“** startet im Mai ein neues Aktionsfeld, welches sich mit dem Klausner Immobilienpotential beschäftigen wird. Begleitet wird dieses vom externen Beratungsunternehmen **CIMA Beratung & Management GmbH** aus Ried (A), welches umfassendes KnowHow im Bereich Standortwettbewerb sowie Stadt- und Regionalentwicklung aufweist. Als ersten Schritt werden dazu Anfang Mai Klausner Immobilien- und Liegenschaftsbesitzer in die Aktion einbezogen und gebeten, einen kurzen Fragebogen auszufüllen (Informationen folgen per Post), um

die Lage des Klausner Standortes zu erfassen und dessen Entwicklungspotential aufzuzeigen und sinnvoll weiter zu nutzen.

Weitere Informationen zum Aktionsfeld sind unter www.interreg-revita.eu abrufbar und werden ab Mai auch an die jeweiligen Hausbesitzer per Post zugesandt. Wir danken für die Kooperation und Unterstützung in diesem Projekt!

PROGETTO INTERREG IV: Situazione immobiliare a Chiusa

Nel quadro del Programma Interreg IV "REVITA. Città storiche – Nuova vita" prende avvio nel mese di maggio un nuovo progetto di intervento incentrato sul potenziale immobiliare di Chiusa. Il progetto si avvale dell'assistenza di una società di consulenze esterna, la CIMA Beratung & Management GmbH di Ried (A) che vanta un ampio bagaglio di esperienze e conoscenze nel campo della competizione fra le città e dello sviluppo urbano e regionale. Il primo intervento consisterà, a inizio maggio, nel coinvolgere i proprietari di immobili di Chiusa chiedendo la compilazione di un breve questionario (informazioni più dettagliate seguiranno per posta) finalizzato a conoscere la situazione localizzativa di Chiusa e individuare e promuoverne il potenziale di sviluppo.

Ulteriori informazioni sul progetto di intervento sono consultabili sul sito www.interreg-revita.eu e, a partire da maggio, saranno trasmesse via posta ai singoli proprietari di abitazioni. Si ringrazia fin d'ora per la cooperazione e il sostegno al progetto.

VERSCHIEDENES

Bauernmarkt - mercatino dei contadini

Ab dem **17.05.2012** wird in Klausen auf dem Tinneplatz wieder wöchentlich jeden Donnerstag von 8.00 bis 12.30 Uhr der Bauernmarkt abgehalten (bis zum 25.10.2012).

*A partire dal **17.05.2012** in Piazza Tinne verrà organizzato di nuovo il mercatino dei contadini dalle ore 08.00 alle ore 12.30 (fino al 25.10.2012).*

Verbrauchermobil in Klausen am Freitag, 11.05.2012 von 09.30 bis 11.30 Uhr

SVP KLAUSEN

Frühschoppen mit Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder

Am 28. April von 11.30 bis 12.30 Uhr treffen wir uns mit Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder im Rahmen des Frühschoppens beim "Gasl Bräu". Alle SVP-Mitglieder und jene die es noch werden wollen, sind herzlichst eingeladen bei diesem lockeren Treffen dabei zu sein.

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter www.svpklausen.org.

SVP- Ortsobmann
Werner Kusstatscher

AUS UNSEREN FRAKTIONEN

Pfarrgemeinderat und KVW Verdings: Fahr nach Timau (Tischlbong)

Der Ausschuss der Kirche und der KVW Verdings-Pardell laden am Samstag, 05. Mai 2012 zu einer Busfahrt nach Timau (Tischlbong), ein deutsch-dialekt-sprachiges Dorf in Karnien, ein. In diesem Dorf hat unser Bischof Ivo seine Wurzeln, da sein Vater dort geboren ist.

Abfahrt vom Dorfplatz Verdings um 07.00 Uhr

Route: Pustertal, Lienz, Oberdrauburg, Kötschach-Mauten, Plöckenpass, Tischlbong

Kosten: 55,00 Euro (Bus, Mittagessen, Getränke, Besichtigungen)

Anmeldung unter Tel. 0472 855538 oder im Geschäft Martha Torggler in Verdings (Tel. 0472-85550) bis 02. Mai 2012.

Pfarrgemeinderat Latzfons: Benefizkonzert mit Sepp Messner Windschnur

Der Pfarrgemeinderat von Latzfons lädt alle recht herzlich zum Benefizkonzert mit Sepp Messner-Windschnur ein. Das Konzert findet am Samstag, 28.04.2012 mit Beginn um 19.30 Uhr im Vereinssaal von Latzfons statt.

Eintritt: freiwillige Spende zu Gunsten der Pfarrei Latzfons (für Priester-Gedenkstätte) und des Straßenbubenheims von Santo Domingo de los Colorados in Ecuador.

Wir freuen uns auf Euer Kommen!

- Einheimische Frau sucht für Montag oder Dienstag Vormittag Arbeit als Putzfrau, Tel. 340 3408332
- Einheimische, erfahrene Seniorenbetreuerin sucht stundenweise Stelle im Raum Eisacktal, Tel. 349 3161842
- Yoga für Schwanger und Yoga für alle mit Judith Demez ab 15. Mai 2012 in der Grundschule Klausen (8 Einheiten). Für Schwangere von 18.00-19.30 Uhr, für alle von 20.00 bis 21.30 Uhr, Infos unter 339 7336788*
- Farbfernseher mit Zubehör zu verschenken. Tel. 393 1055834
- Neues Mädchenfahrrad günstig abzugeben, Tel. 346 3340140
- Restbestände von Plastik- und Holzböden, sowie Maschinen und Zubehör (Schleifmaschinen, Kehrleisten in Holz und Plastik, usw.) fast zu verschenken! Tel. 0472 847480*
- Familie mit Referenzen sucht 3-Zimmerwohnung in Klausen zu mieten. Tel. 320 7772358
- Gebrauchte Küche und Schlafzimmer günstig zu verkaufen. Tel. 335 433893*
- Aushilfskraft für Trachtengeschäft bis Ende September gesucht. Merci Deco KG, Tel. 0472 846310*

*bezahlte Anzeige

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



Ab März 2012 ist im Sprengel Klausen-Umgebung der diensthabende Arzt **ausschließlich unter der neuen Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

Der Name des diensthabenden Arztes scheint nur noch intern auf.
Bereitschaftsdienste am 28.04, 29.04, 30.04. 01.05, 05.05, 06.05., 12.05. und 13.05.

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



| | |
|---------------|--|
| 28.04.-04.05 | Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen Farmacia Dott. C. Ricoldo, Laion |
| 05.05.-11.05. | Apotheke Dr. S. Gennaro, Feldthurns Apotheke Dott. S. Gennaro, Velturmo |

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **12.05.2012**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 07.05.2012** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **12.05.2012**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 07.05.2012** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Alexandra Fink

Die neue Dimension des Banking.



Die neue Onlinewelt der Sparkasse.

Ihre Bankgeschäfte einfach, schnell und unabhängig durchführen.

Holen Sie sich die isi-Box in Ihrer Filiale, erfahren Sie mehr über das neue **isi-banking** und **isi-mobile** und nehmen Sie am **großen Gewinnspiel** teil.

isi banking **isi mobile**
innovativ – sicher – individuell

www.sparkasse.it

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO